Bundesversammlung

Assemblée fédérale

Assemblea federale

Assamblea federala

Tagesordnung für Freitag, 16. März 2018
Ordre du jour du vendredi 16 mars 2018
Ordine del giorno di venerdì 16 marzo 2018

STÄNDERAT

CONSEIL DES ETATS

CONSIGLIO DEGLI STATI

11. Sitzung; Beginn: 08.15 Uhr – ca. 08.30 Uhr

11e séance; Ouverture: 08.15 h – env. 08.30 h

11a seduta; Inizio: ore 08.15 – ca. 08.30

Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD	Kat. cat. Cat.
		Schlussabstimmungen **Votes finaux** **Votazioni finali**						
16.048	s	StGB und MStGB. Umsetzung von Art. 123c BV CP et CPM. Mise en oeuvre de l'art. 123c Cst. CP e CPM. Attuazione dell'art. 123c Cost.		RK CAJ CAG	EJPD DFJP DFGP			
		Strafgesetzbuch und Militärstrafgesetz (Umsetzung von Art. 123c BV) Code pénal et code pénal militaire (Mise en oeuvre de l'art. 123c Cst.) Codice penale e Codice penale militare (Attuazione dell'art. 123c Cost.)						

16.073	n	Für gesunde sowie umweltfreundlich und fair hergestellte Lebensmittel (Fair-Food-Initiative). Volksinitiative Pour des denrées alimentaires saines et produites dans des conditions équitables et écologiques (initiative pour des aliments équitables). Initiative populaire Per derrate alimentari sane, prodotte nel rispetto dell'ambiente e in modo equo (Iniziativa per alimenti equi). Iniziativa popolare	WAK CER CET	EDI DFI DFI
		Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Für gesunde sowie umweltfreundlich und fair hergestellte Lebensmittel (Fair-Food-Initiative)» Arrêté fédéral sur l'initiative populaire «Pour des denrées alimentaires saines et produites dans des conditions équitables et écologiques (initiative pour des aliments équitables)» Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Per derrate alimentari sane, prodotte nel rispetto dell'ambiente e in modo equo (Iniziativa per alimenti equi)»		
16.478	n	Pa.Iv. RK-NR. Bundesgesetz über das Bundespatentgericht. Verschiedene organisatorische Änderungen Iv.pa. CAJ-CN. Loi sur le Tribunal fédéral des brevets. Diverses modifications d'ordre organisationnel Iv.pa. CAG-CN. Legge sul Tribunale federale dei brevetti. Varie modifiche di carattere organizzativo	RK CAJ CAG	
		Bundesgesetz über das Bundespatentgericht (Patentgerichtsgesetz, PatGG) Loi sur le Tribunal fédéral des brevets (LTFB) Legge sul Tribunale federale dei brevetti (LTFB)		
16.479	s	Pa.Iv. SGK-SR. Gesetzliche Grundlage für die Überwachung von Versicherten Iv.pa. CSSS-CE. Base légale pour la surveillance des assurés Iv.pa. CSS-CS. Base legale per la sorveglianza degli assicurati	SGK CSSS CSS	
		Bundesgesetz über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG) (Gesetzliche Grundlage für die Überwachung von Versicherten) Loi fédérale sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA) (Base légale pour la surveillance des assurés) Legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali (LPGA) (Base legale per la sorveglianza degli assicurati)		

16.481	n	Pa.Iv. Bü-NR. Zeitgemässe Informations- und Dokumentationsangebote des Parlamentes Iv.pa. Bu-CN. Créer les bases légales répondant à l'évolution des outils d'information et de documentation du Parlement Iv.pa. Uf-CN. Offerte d'informazione e documentazione del Parlamento al passo con i tempi	Bü Bu Uf	
		1. Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz; ParlG) (Zeitgemässe Informations- und Dokumentationsangebote des Parlamentes) 1. Loi sur l'Assemblée fédérale (Loi sur le Parlement, LParl) (Offres modernes d'information et de documentation du Parlement) 1. Legge federale sull'Assemblea federale (Legge sul Parlamento; LParl) (Offerte d'informazione e documentazione del Parlamento al passo con i tempi)		
		2. Verordnung der Bundesversammlung zum Parlamentsgesetz und über die Parlamentsverwaltung (Parlamentsverwaltungsverordnung; ParlVV) 2. Ordonnance de l'Assemblée fédérale portant application de la loi sur le Parlement et relative à l'administration du Parlement (Ordonnance sur l'administration du Parlement, OLPA) 2. Ordinanza dell'Assemblea federale relativa alla legge sul Parlamento e all'amministrazione parlamentare (Ordinanza sull'amministrazione parlamentare, Oparl)		
17.023	n	Für Ernährungssouveränität. Die Landwirtschaft betrifft uns alle. Volksinitiative Pour la souveraineté alimentaire. L'agriculture nous concerne toutes et tous. Initiative populaire Per la sovranità alimentare. L'agricoltura riguarda noi tutti. Iniziativa popolare	WAK CER CET	WBF DEFR DEFR
		Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Für Ernährungssouveränität. Die Landwirtschaft betrifft uns alle» Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «Pour la souveraineté alimentaire. L'agriculture nous concerne toutes et tous» Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Per la sovranità alimentare. L'agricoltura riguarda noi tutti»		
17.038	s	Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht. 11. Kapitel: Konkurs und Nachlassvertrag Loi sur le droit international privé. Chapitre 11: faillite et concordat Legge federale sul diritto internazionale privato. Capitolo 11: Fallimento e concordato	RK CAJ CAG	EJPD DFJP DFGP
		Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht (IPRG) Loi fédérale sur le droit international privé (LDIP) Legge federale sul diritto internazionale privato (LDIP)		

17.045	n	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Lettland Double imposition. Convention avec la Lettonie Doppie imposizioni. Convenzione con Lettonia	WAK CER CET	EFD DFF DFF

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Lettland
Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Lettonie
Decreto federale che approva un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e la Lettonia per evitare le doppie imposizioni

17.051	s	Zur Förderung der Velo-, Fuss- und Wanderwege (Velo-Initiative). Volksinitiative Pour la promotion des voies cyclables et des chemins et sentiers pédestres (initiative vélo). Initiative populaire Per la promozione delle vie ciclabili e dei sentieri e percorsi pedonali (Iniziativa per la bici). Iniziativa popolare	KVF CTT CTT	UVEK DETEC DATEC

1. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Zur Förderung der Velo-, Fuss und Wanderwege (Velo Initiative)»
1. Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «Pour la promotion des voies cyclables et des chemins et sentiers pédestres (initiative vélo)»
1. Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Per la promozione delle vie ciclabili e dei sentieri e percorsi pedonali (Iniziativa per la bici)»

17.055	n	Bundesgesetz über die Wehrpflichtersatzabgabe. Änderung Loi sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir. Modification Legge federale sulla tassa d'esenzione dall'obbligo militare. Modifica	SiK CPS CPS	EFD DFF DFF

Bundesgesetz über die Wehrpflichtersatzabgabe (WPEG)
Loi fédérale sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir (LTEO)
Legge federale sulla tassa d'esenzione dall'obbligo militare (LTEO)

17.061	s	Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Zusatzvereinbarung zum Fonds für die innere Sicherheit Développement de l'acquis de Schengen. Accord additionnel au Fonds pour la sécurité intérieure Sviluppo dell'acquis di Schengen. Accordo aggiuntivo al Fondo per la sicurezza interna	SiK CPS CPS	EJPD DFJP DFGP

Bundesbeschluss über die Genehmigung der Zusatzvereinbarung über die Beteiligung der Schweiz am Fonds für die innere Sicherheit und des Notenaustauschs zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme der Verordnung (EU) Nr. 514/2014 (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands)
Arrêté fédéral portant approbation de l'accord additionnel concernant la participation de la Suisse au Fonds pour la sécurité intérieure et de l'échange de notes entre la Suisse et l'UE concernant la reprise du règlement (UE) no 514/2014 (Développement de l'acquis de Schengen)
Decreto federale che approva l'Accordo aggiuntivo sulla partecipazione della Svizzera al Fondo per la sicurezza interna e lo scambio di note tra la Svizzera e l'UE in merito al recepimento del regolamento (UE) n. 514/2014 (Sviluppo dell'acquis di Schengen)